



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 19 март 2014 г.
(OR. en)**

**Междуинституционално досие:
2014/0085 (NLE)**

**7941/14
ADD 7**

**COEST 98
PESC 298
JAI 180
WTO 111**

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	10 март 2014 г.
До:	Г-н Uwe CORSEPIUS, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2014) 148 final - приложение VII
Относно:	Предложение за Решение на Съвета за подписване от името на Европейския съюз и временно прилагане на Споразумението за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Грузия, от друга страна - Приложение VII

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2014) 148 final - приложение VII.

Приложение: COM(2014) 148 final - приложение VII



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 10.3.2014 г.
COM(2014) 148 final

ANNEX 7

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Споразумение за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Грузия, от друга страна

към

Предложение за Решение на Съвета

за подписване от името на Европейския съюз и временно прилагане на Споразумението за асоцииране между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Грузия, от друга страна

ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII

МЕХАНИЗЪМ ЗА РАННО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. По силата на настоящото Съюзът и Грузия създават механизъм за ранно предупреждение с цел да установят практически мерки за предотвратяване и бърза реакция при извънредна ситуация или при заплаха от възникване на такава. При този механизъм се предвижда оценка на ранен етап на потенциалните рискове и проблеми, свързани с доставката и търсенето на природен газ, нефт или електроенергия, и предотвратяване и бърза реакция в случай на извънредна ситуация или на заплаха от възникване на такава.
2. За целите на настоящото приложение „извънредна ситуация“ е ситуация, която води до значително нарушаване или до физическо прекъсване на доставката на енергийни стоки между Грузия и Съюза.
3. За целите на настоящото приложение координатори са съответният министър от правителството на Грузия и членът на Европейската комисия, отговарящ за енергетиката.
4. Страните по настоящото споразумение следва да изготвят редовни оценки на потенциалните рискове и проблеми, свързани с доставката и търсенето на енергийни материали и продукти, и следва да ги докладват на координаторите.
5. Когато една от страните по настоящото споразумение установи наличие на извънредна ситуация или на ситуация, която според нея може да доведе до възникване на извънредна ситуация, тази страна информира незабавно другата страна.

6. При обстоятелствата, посочени в параграф 5, координаторите се уведомяват взаимно във възможно най-кратък срок за необходимостта от задействане на механизма за ранно предупреждение. В уведомлението се посочват наред с другото, определените лица, които са оправомощени от координаторите да поддържат постоянен контакт помежду си.
7. При уведомяване в съответствие с параграф 6 всяка страна предоставя на другата страна своята оценка. В оценката се включва прогноза за срока, в рамките на който може да бъде отстранена заплахата от възникване на извънредна ситуация или извънредната ситуация. Страните реагират незабавно на оценката на другата страна и я допълват с налична допълнителна информация.
8. Ако една от страните не може да направи адекватна оценка или да приеме оценката на другата страна за ситуацията или прогнозирания срок, в рамките на който може да бъде отстранена заплахата от възникване на извънредна ситуация или извънредната ситуация, съответният координатор може да поиска провеждането на консултации, които започват в срок от не повече от три дни от момента на предаване на уведомлението, предвидено в параграф 6. Тези консултации се провеждат в рамките на експертна група, състояща се от представители, оправомощени от координаторите. Консултациите целят:
 - а) изготвяне на обща оценка на ситуацията и на възможното развитие на събитията;
 - б) изготвяне на препоръки за предотвратяване или отстраняване на заплахата от възникване на извънредна ситуация или за преодоляване на извънредната ситуация; и

- в) изготвяне на препоръки за съвместен план за действие по отношение на действията, предвидени в параграф 8, букви а) и б) от настоящото приложение, с цел свеждане до минимум на последиците от извънредната ситуация и, ако е възможно, преодоляването ѝ, включително възможност за създаване на специална група за мониторинг.
9. Консултациите, общите оценки и предложените препоръки се основават на принципите на прозрачност, недопускане на дискриминация и пропорционалност.
 10. В рамките на своите правомощия координаторите работят за отстраняване на заплахата от възникване на извънредна ситуация или за преодоляване на извънредната ситуация, като вземат предвид препоръките, които са изготвени в резултат на консултациите.
 11. Експертната група, посочена в параграф 8, докладва своите дейности на координаторите веднага след изпълнението на всеки договорен план за действие.
 12. В случай на възникване на извънредна ситуация координаторите могат да създадат специална група за мониторинг, натоварена с проучване на текущите обстоятелства и развитието на събитията, както и с обективното им докладване. Групата може да се състои от:
 - а) представители на страните;
 - б) представители на енергийни дружества от страните;
 - в) представители на международни организации в областта на енергетиката, предложени и взаимно одобрени от страните; както и
 - г) независими експерти, предложени и взаимно одобрени от страните.

13. Специалната група за мониторинг започва работата си незабавно и действа, ако е необходимо, до намиране на разрешение на извънредната ситуация. Координаторите вземат съвместно решение за приключване на работата на специалната група за мониторинг.
14. От момента, в който една от страните информира другата страна за обстоятелствата, описани в параграф 5, и до приключването на процедурите, предвидени в настоящото приложение, и предотвратяването или отстраняването на заплахата от възникване на извънредна ситуация или до разрешаването на извънредната ситуация, всяка от страните полага максимални усилия в областта на своите компетенции, за да сведе до минимум отрицателните последици за другата страна. Страните си сътрудничат с цел постигане на незабавно решение при спазване на принципа на прозрачност. Страните се въздържат от действия, които не са свързани с текущата извънредна ситуация и които могат да предизвикат или задълбочат отрицателните последици за доставката на природен газ, нефт или електроенергия между Грузия и Съюза.
15. Всяка от страните поема поотделно разноските, свързани с действията в рамката на настоящото приложение.
16. Страните запазват поверителността на цялата обменена помежду им информация, за която е посочено, че е поверителна. Страните предприемат всички необходими мерки за защита на поверителната информация въз основа на съответните законови и подзаконови актове на Грузия или на Съюза, както и в съответствие с приложимите международни споразумения и конвенции.
17. Страните могат по взаимно съгласие да поканят представители на трети страни да участват в консултациите или мониторинга, посочени в параграфи 8 и 12.

18. Страните могат да се споразумеят да адаптират разпоредбите на настоящото приложение с оглед на създаване на механизъм за ранно предупреждение между тях и други страни.
19. Нарушаването на разпоредбите в настоящото приложение не може да служи като основание за процедури за уреждане на спорове по силата на дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) от настоящото споразумение или на всяко друго споразумение, приложимо към споровете между страните. Освен това в такива процедури за уреждане на спорове никоя от страните не може да се позовава на или да представя като доказателство:
- а) възприетите позиции или направените предложения от другата страна в хода на процедурата, предвидена в настоящото приложение; или
 - б) факта, че другата страна е изразила желание да приеме решение относно извънредната ситуация, предмет на механизма.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ XIX
МЕХАНИЗЪМ ЗА МЕДИАЦИЯ

ЧЛЕН 1

Цел

Целта на настоящото приложение е да улесни намирането на взаимно приемливо решение посредством комплексна и своевременна процедура с помощта на медиатор.

РАЗДЕЛ 1

ПРОЦЕДУРА ПО МЕХАНИЗМА ЗА МЕДИАЦИЯ

ЧЛЕН 2

Искане за информация

1. Преди започването на процедурата по медиация всяка страна може да отправи по всяко време писмено искане за информация относно мярка, която засяга неблагоприятно нейните търговски интереси. Страната, до която е отправено такова искане, дава писмен отговор в срок от 20 дни, в който се съдържат коментарите ѝ по информацията, съдържаща се в искането.

2. Когато отговарящата страна счита, че не е практически възможно да представи отговор в срок от 20 дни, тя съобщава на отправилата искането страна причините за забавянето, както и прогноза за най-краткия срок, в който ще може да предостави отговор.

ЧЛЕН 3

Започване на процедурата

1. Всяка от страните може по всяко време да поиска страните да започнат процедура по медиация. Такова искане се отправя към другата страна в писмена форма. Искането е достатъчно подробно, така че да представя ясно опасенията на отправящата искането страна и да:
 - а) посочва конкретната спорна мярка;
 - б) посочва предполагаемото неблагоприятно въздействие, което отправящата искането страна смята, че мярката оказва или ще окаже върху нейните търговски интереси; и
 - в) обяснява по какъв начин според отправящата искането страна това въздействие е свързано с мярката.
2. Процедурата по медиация може да бъде започната единствено по взаимно съгласие на страните. Страната, към която е отправено искане съгласно параграф 1, разглежда добронамерено искането и отговаря в писмена форма дали го приема или отхвърля в срок от десет дни от неговото получаване.

ЧЛЕН 4

Избор на медиатор

1. В началото на процедурата по медиация страните се стремят да постигнат съгласие относно избора на медиатор не по-късно от 15 дни след получаване на отговора на искането, посочен в член 3 от настоящото приложение.
2. В случай че страните не могат да се споразумеят за избора на медиатор в срока, посочен в параграф 1, всяка от страните може да поиска от председателя или съпредседателите на Комитета за асоцииране в състав „Търговия“, предвиден в член 408, параграф 4 от настоящото споразумение, или техните представители да изберат медиатор чрез теглене на жребий от списъка, изготвен съгласно член 268 от настоящото споразумение. За избора чрез теглене на жребий се канят със съевременно предизвестие представители и на двете страни. Във всички случаи тегленето на жребий се провежда с участието на страната/страните, които присъстват.
3. Председателят или съпредседателите на Комитета за асоцииране в състав „Търговия“ или техните представители избират медиатора в срок от пет работни дни от искането, отправено от която и да е от страните съгласно параграф 2 от настоящия член.
4. Ако списъкът, предвиден в член 268 от настоящото споразумение, не е съставен към момента на подаване на искане по силата на член 3 от настоящото приложение, медиаторът се избира чрез теглене на жребий измежду лицата, които са били официално предложени от едната страна или и от двете.
5. Медиаторът не е гражданин на нито една от страните, освен ако страните се споразумеят за друго.

6. Медиаторът помага на страните по безпристрастен и прозрачен начин да получат яснота относно мярката и възможното ѝ въздействие върху търговията, както и да постигнат взаимно приемливо решение. Кодексът за поведение на арбитрите и медиаторите, предвиден в приложение XXI към настоящото споразумение, се прилага *mutatis mutandis*. Правила 3—7 (Уведомления) и правила 41—45 (Писмени и устни преводи) от процедурния правилник от приложение XX към настоящото споразумение също се прилагат *mutatis mutandis*.

ЧЛЕН 5

Правила на процедурата по медиация

1. В срок от десет дни от назначаването на медиатор страната, поискала процедурата по медиация, представя на медиатора и на другата страна подробно описание на проблема в писмена форма, по-специално на функционирането на спорната мярка и нейното въздействие върху търговията. В срок от 20 дни след датата на представяне на това описание другата страна може да представи в писмена форма своите коментари по отношение на описанието на проблема. Всяка от страните може да включи в своето описание или коментари всякаква информация, която счита за целесъобразна.
2. Медиаторът може да реши кой е най-подходящият начин за изясняване на въпросната мярка и нейното евентуално въздействие върху търговията. По-специално медиаторът може да организира срещи между страните, да се консултира с тях заедно или поотделно, да потърси помощ от съответните експерти и заинтересовани лица или да се консултира с тях, както и да предоставя всякаква допълнителна подкрепа по искане на страните. Преди обаче да потърси помощ от съответните експерти и заинтересовани лица или да се консултира с тях, медиаторът се консултира със страните.

3. Медиаторът може да даде съвет или да предложи решение за обсъждане от страните, които могат да приемат или отхвърлят предложеното решение или да се споразумеят за друго решение. Медиаторът обаче не дава съвети или становища относно съвместимостта на спорната мярка с настоящото споразумение.
4. Процедурата се провежда на територията на страната, към която е отправено искането, или по взаимно съгласие — на друго място или по друг начин.
5. Страните полагат усилия да стигнат до взаимно приемливо решение в срок от 60 дни от назначаването на медиатора. До достигане на окончателно споразумение страните могат да вземат под внимание евентуални временни решения, особено ако мярката се отнася до нетрайни стоки.
6. Решението може да бъде прието под формата на решение на Комитета за асоцииране в състав „Търговия“, предвиден в член 408, параграф 4 от настоящото споразумение. Всяка страна може да предвиди, че изпълнението на такова решение зависи от извършването на всички необходими вътрешни процедури. Взаимно приемливите решения се правят обществено достояние. Публично разгласеният вариант не може да съдържа информация, която някоя от страните е посочила като поверителна.
7. По искане на страните медиаторът ги уведомява в писмена форма за проекта на фактически доклад, в който се обобщават а) спорната мярка, предмет на процедурите; б) следваните процедури; и в) всички взаимно приемливи решения, постигнати като краен резултат от тези процедури, включително евентуални временни решения. Медиаторът предоставя на страните 15 дни за коментари по проектодоклада. След като разгледа коментарите, предоставени от страните в указания срок, медиаторът им представя в писмена форма окончателен фактически доклад в срок от 15 дни. Фактическият доклад не съдържа тълкувания на настоящото споразумение.

8. Процедурата се прекратява:

- а) с приемането на взаимно приемливо решение от страните — на датата на неговото приемане;
- б) при постигане на взаимно съгласие между страните на който и да е етап от процедурата — на датата на постигане на такова съгласие;
- в) с писмена декларация на медиатора след консултация със страните, че по-нататъшните усилия за осъществяване на медиация биха били безрезултатни — на датата на тази декларация; или
- г) с писмена декларация на една от страните след разглеждане на взаимно приемливи решения в рамките на процедурата по медиация и след като бъдат взети предвид съветите и предложените от медиатора решения — на датата на тази декларация.

РАЗДЕЛ 2

ИЗПЪЛНЕНИЕ

ЧЛЕН 6

Изпълнение на взаимно приемливо решение

1. Когато страните са постигнали съгласие относно определено решение, всяка от тях предприема мерките, необходими за изпълнението на взаимно приемливото решение в уговорения за това срок.

2. Изпълняващата страна уведомява писмено другата страна за всички предприети стъпки или мерки за изпълнението на взаимно приемливото решение.

РАЗДЕЛ 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 7

Поверителност и отношение към уреждането на спора

1. Освен ако страните по споразумението се споразумеят за друго и без да се засягат разпоредбите на член 5, параграф 6 от настоящото приложение, всички етапи на процедурата, включително всички съвети или предложени решения, са поверителни. Всяка страна обаче може да направи обществено достояние факта, че е в ход процедура по медиация.
2. Процедурата по медиация не засяга правата и задълженията на страните съгласно разпоредбите във връзка с уреждането на спорове по глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение или на всяко друго споразумение.
3. Не се изискват консултации съгласно глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение преди започване на процедурата по медиация. От страните обаче се очаква да изчерпят останалите възможности, предвидени в разпоредбите за сътрудничество или консултация на настоящото споразумение, преди да започнат процедурата по медиация.

4. В други процедури по уреждане на спорове съгласно настоящото споразумение или всяко друго споразумение никоя от страните не може да се позовава на или да представя като доказателство, нито пък съдът може да взема под внимание:
- а) позициите, възприети от другата страна в хода на процедурата по медиация, или информацията, събрана по силата на член 5, параграфи 1 и 2 от настоящото приложение;
 - б) факта, че другата страна е изразила желание да приеме решение относно мярка — предмет на медиацията;
 - в) съвети или предложения на медиатора.
5. Никой медиатор не може да изпълнява функция като член на арбитражен съд в производство за уреждане на спорове съгласно настоящото споразумение или съгласно Споразумението за СТО, което се отнася за същия въпрос, по който той/тя е бил/а медиатор.

ЧЛЕН 8

Срокове

Всички срокове, посочени в настоящото приложение, могат да бъдат удължени по взаимно съгласие между страните, участващи в процедурите.

ЧЛЕН 9

Разноски

1. Всяка от страните заплаща собствените си разноски, свързани с участието ѝ в процедурата по медиация.
 2. Страните си поделят по равно разноските, свързани с всички организационни въпроси, включително възнаграждението и разноските на медиатора. Възнаграждението на медиатора е в съответствие с възнаграждението, предвидено за председателя на арбитражен съд в съответствие с правило 8, буква д) от процедурния правилник.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ XX

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК ЗА УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Общи разпоредби

1. По смисъла на глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение и в съответствие с настоящия правилник:
 - а) „съветник“ означава лице, ангажирано от една от страните по спора да предоставя съвети или да подпомага тази страна във връзка с производство пред арбитражния съд;
 - б) „арбитър“ означава член на арбитражен съд, който е създаден по силата на член 249 от настоящото споразумение;
 - в) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на този арбитър при изпълнение на неговите функции;¹
 - г) „страна ищец“ означава всяка страна, която отправя искане за сформирание на арбитражен съд съгласно член 248 от настоящото споразумение;
 - д) „страна ответник“ означава страната, за която се твърди, че нарушава разпоредбите, посочени в член 245 от настоящото споразумение;
 - е) „арбитражен съд“ означава съд, сформиран по силата на член 249 от настоящото споразумение;

¹ Всеки арбитър назначава не повече от един помощник.

ж) „представител на една от страните“ означава служител или всяко друго лице, назначено от правителствен или държавен орган или от друг публичноправен субект на една от страните, който представлява тази страна за целите на спор по настоящото споразумение;

з) „ден“ означава един календарен ден.

2. Страната ответник отговаря за административната организация на производството за уреждане на спора, и по-специално за организирането на изслушвания, освен ако страните са се споразумели за друго. Страните си поделят разносните, свързани с всички организационни въпроси, включително възнаграждението и разносните на арбитрите.

Уведомления

3. Всяка страна по спора и арбитражният съд предават по електронна поща на другата страна всяко искане, известие, писмено становище или друг документ и на всеки един от арбитрите — и писмените становища и исканията в контекста на арбитража. Арбитражният съд също изпраща документи до страните по електронна поща. Освен ако се докаже обратното, електронното съобщение се счита за получено в деня на изпращането му. Ако някои от подкрепящите документи са по-големи от десет мегабайта, те се предоставят в друг електронен формат на другата страна и, когато е приложимо, на арбитрите, в срок от два дни след изпращане на електронното съобщение.
4. Копие от документите, предадени в съответствие с правило 3 по-горе, се изпраща на другата страна и, когато е приложимо, на всеки от арбитрите, в деня на изпращане на електронното съобщение по факс, с препоръчана поща, по куриер, като пратка с обратна разписка или чрез всякакво друго далекосъобщително средство, позволяващо регистриране на пратката.

5. Всички уведомления се адресират съответно до Министерство на икономиката и устойчивото развитие на Грузия и до Генерална дирекция „Търговия“ на Европейския съюз.
6. Незначителните технически грешки, допуснати в искане, известие, писмено становище или всякакъв друг документ, свързан с производството пред арбитражния съд, могат да бъдат поправени чрез представяне на нов документ, ясно посочващ съответните изменения.
7. Ако последният ден, определен за представянето на документ, съвпада с официален празник в Грузия или в ЕС, документът се счита за доставен в рамките на срока на следващия работен ден.

Начало на арбитражното производство

8. а) Ако съгласно член 249 от настоящото споразумение или съгласно правила 19, 20 или 46 от настоящия правилник даден арбитър се избира чрез теглене на жребий, тегленето на жребия се провежда по време и на място, избрани от страната ищец, които своевременно се съобщават на страната ответник. Страната ответник може да реши да присъства на тегленето на жребия. Във всички случаи тегленето на жребий се провежда с участието на страната/страните, които присъстват.
- б) Ако съгласно член 249 от настоящото споразумение или съгласно правила 19, 20 или 46 от настоящия правилник даден арбитър се избира чрез теглене на жребий и Комитетът за асоцииране в състав „Търговия“, предвиден в член 408, параграф 4 от настоящото споразумение, има двама председатели, тегленето се извършва от двамата председатели или от техните представители. Ако обаче единият председател или неговият представител не приеме да участва в тегленето на жребий, изборът чрез жребий се извършва единствено от другия председател.
- в) Страните уведомяват избраните арбитри за тяхното назначаване.

- г) Арбитър, който е бил назначен в съответствие с процедурата, установена в член 249 от настоящото споразумение, потвърждава своята готовност да служи като член на арбитражния съд пред Комитета за асоцииране в състав „Търговия“ в срок от пет дни от датата, на която е бил уведомен за своето назначаване.
 - д) Ако страните по спора не са се споразумели за друго, те организират среща с арбитражния съд в срок от седем дни от сформирването му, за да се определят въпросите, чието разглеждане страните или арбитражният съд считат за уместно, включително въпросите, свързани с възнагражденията и разноските, платими на арбитрите, които съответстват на стандартите на СТО. Възнаграждението на помощника на всеки арбитър не надвишава 50 % от възнаграждението на този арбитър. Арбитрите и представителите на страните по спора могат да участват в тази среща по телефон или чрез видеоконферентна връзка.
9. а) Ако страните не са се споразумели за друго в срок от пет дни от датата на избиране на арбитрите, мандатът на арбитражния съд се състои в следното: „в светлината на съответните разпоредби на споразумението, на които се позовават страните по спора, да разгледа въпроса, повдигнат в искането за сформирване на арбитражния съд, да се произнесе относно съвместимостта на въпросната мярка с разпоредбите, посочени в член 245 от споразумението за асоцииране, и да се произнесе с решение в съответствие с член 251 от настоящото споразумение.“
- б) Страните трябва да уведомят арбитражния съд за мандата в срок от три дни от датата на договарянето му.

Първоначални становища

10. Страната ищец изпраща своето първоначално писмено становище не по-късно от 20 дни след датата на сформирание на арбитражния съд. Страната ответник представя своята писмена защита не по-късно от 20 дни след датата на представяне на първоначалното писмено становище.

Работа на арбитражните съдилища

11. Председателят на арбитражния съд ръководи всички негови заседания. Арбитражният съд може да упълномощи своя председател да взема административни и процедурни решения.
12. Освен ако в глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение е предвидено друго, арбитражният съд може да осъществява дейността си по всякакъв начин, включително по телефон, факс или с компютърни връзки.
13. Единствено арбитрите могат да участват в обсъжданията на арбитражния съд, но техните помощници могат да присъстват на обсъжданията, ако получат разрешение от арбитражния съд.
14. Изготвянето на всяко решение е от изключителната компетентност на арбитражния съд и не може да бъде делегирано.
15. Когато възникне процедурен въпрос, който не е разгледан в глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение и приложенията към него, арбитражният съд, след като се консултира със страните, може да приеме подходяща процедура, съвместима с посочените разпоредби.

16. Когато арбитражният съд прецени, че е необходимо да се променят приложимите при производството срокове, различни от предвидените в глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение, или да се внесат корекции от процедурен или административен характер, той информира писмено страните за мотивите, налагащи промяната или корекцията, като посочва съответния срок или необходимата корекция.

Смяна

17. Ако в рамките на арбитражно производство някой арбитър не може да участва, оттегля се или трябва да бъде сменен, защото не спазва изискванията в кодекса за поведение, той бива сменен в съответствие с член 249 от настоящото споразумение и с правило 8 от настоящия правилник.
18. Когато някоя страна по спора прецени, че даден арбитър не спазва изискванията в кодекса за поведение, поради което той следва да бъде сменен, тази страна уведомява другата страна в срок от 15 дни от датата, на която е получила доказателства за обстоятелствата, свидетелстващи за съществено нарушение на кодекса за поведение от страна на арбитъра.
19. Когато някоя страна по спора счита, че даден арбитър, който не е председателят, не спазва изискванията в кодекса за поведение, страните по спора се консултират и, ако се споразумеят за това, избират нов арбитър в съответствие с член 249 от настоящото споразумение и с правило 8 от настоящия правилник.

Ако страните по спора не постигнат съгласие относно необходимостта от смяна на даден арбитър, всяка от страните по спора може да поиска въпросът да бъде отнесен до председателя на арбитражния съд, който взема окончателното решение.

Ако в резултат на такова искане председателят установи, че даден арбитър не спазва изискванията в кодекса за поведение, новият арбитър се избира в съответствие с член 249 от настоящото споразумение и с правило 8 от настоящия правилник.

20. Когато някоя страна счита, че председателят на арбитражния съд не спазва изискванията в кодекса за поведение, страните се консултират и, ако се споразумеят за това, избират нов председател в съответствие с член 249 от настоящото споразумение и с правило 8 от настоящия правилник.

Ако страните не постигнат споразумение за необходимостта от смяна на председателя, която и да е страна може да поиска въпросът да бъде отнесен до един от останалите членове сред лицата от подписъка с председатели, създаден по силата на член 268, параграф 1 от настоящото споразумение. В срок от пет дни от искането неговото/нейното име се изтегля чрез жребий в съответствие с правило 8 от настоящия правилник. Решението на избраното лице относно необходимостта от смяна на председателя е окончателно.

Ако избраното лице реши, че първоначалният председател не спазва изискванията в кодекса за поведение, той/тя избира чрез жребий нов председател сред лицата от подписъка с председатели, посочен в член 268, параграф 1 от настоящото споразумение. Изборът на новия председател се извършва в срок от пет дни от датата на решението на избраното лице, че първоначалният председател не спазва изискванията в кодекса за поведение.

21. Производството пред арбитражния съд се преустановява за периода, докато траят процедурите, предвидени в правила 18, 19 и 20 от настоящия правилник.

Изслушвания

22. Председателят на арбитражния съд определя датата и часа на изслушването, след като се консултира със страните по спора и другите арбитри, и ги потвърждава писмено на страните по спора. Тази информация се предоставя също така и на обществеността от страната, която отговаря за административната организация на производството, освен ако изслушването е при закрити врати. Арбитражният съд може да реши да не насрочи такова изслушване, освен ако една от страните възрази срещу това.

Изслушването се провежда при открити врати, освен ако се налага то да бъде изцяло или частично проведено при закрити врати, за да се гарантира поверителността на поверителната информация. Освен това страните могат да решат по взаимно съгласие изслушването да се проведе изцяло или частично при закрити врати въз основа на други обективни съображения.

23. Освен ако страните са се споразумели за друго, изслушването се провежда в Брюксел, когато страната ищец е Грузия, и в Тбилиси, когато страната ищец е ЕС.
24. Арбитражният съд може да насрочи допълнителни изслушвания, ако страните се договорят за това.
25. Всички арбитри присъстват от началото до края на всяко едно изслушване.
26. Следните лица могат да присъстват на изслушванията, независимо дали те се провеждат при открити или закрити врати:
- а) представителите на страните по спора;
 - б) съветниците на страните по спора;

в) членовете на административния персонал, устните преводачи, писмените преводачи и съдебните стенографи (протоколчици); и

г) помощниците на арбитрите.

Единствено представителите и съветниците на страните по спора имат право да вземат думата пред арбитражния съд.

27. Най-късно пет дни преди датата на изслушването всяка от страните по спора предоставя на арбитражния съд списък с имената на лицата, които ще пледират или ще представят изложения от нейно име по време на изслушването, както и на другите представители или съветници, които ще присъстват на изслушването.
28. Арбитражният съд провежда изслушването по посочения по-долу начин, като осигурява на страната ищец и на страната ответник еднакво процесуално време:

Доводи

- а) доводи на страната ищец;
- б) реплика на страната ответник.

Възражения

- а) доводи на страната ищец;
- б) реплика на страната ответник.

29. Арбитражният съд може да отправя въпроси към всяка от страните по спора във всеки един момент от изслушването.
30. Арбитражният съд предприема необходимото за съставянето на протокол от всяко изслушване и възможно най-бързото изпращане на препис от него на страните по спора. Страните по спора мога да направят коментари по протокола и арбитражният съд може да вземе под внимание тези коментари.
31. Всяка от страните по спора може да представи допълнително писмено становище по всеки един от въпросите, повдигнати по време на изслушването, в срок от десет дни от датата на изслушването.

Писмени въпроси

32. Арбитражният съд има право във всеки момент на производството да отправя писмено въпроси към едната или към двете страни по спора. Всяка от страните по спора получава копие от всеки въпрос, поставен от арбитражния съд.
33. Всяка от страните по спора представя на другата страна по спора копие от своя писмен отговор на въпросите на арбитражния съд. На всяка от страните по спора се предоставя възможност да направи писмени коментари по отговора на другата страна в срок от пет дни от датата на получаването на такъв отговор.

Поверителност

34. Всяка страна по спора и нейните съветници третираат като поверителна всяка информация, предоставена от другата страна по спора на арбитражния съд и определена като такава от тази страна. Когато една от страните по спора предоставя на арбитражния съд поверителен вариант на своите писмени становища, тя предоставя също така, ако другата страна поиска това, нероверително резюме на информацията, която се съдържа в нейните становища и която може да бъде публично оповестена. Страната предоставя нероверителното резюме не по-късно от 15 дни след датата на искането или на становището, която от двете е по-късна, както и обяснение на това защо неоповестената информация е поверителна. Никоя разпоредба на настоящия правилник не възпрепятства някоя от страните по спора да оповести публично своята собствена позиция, в случай че при позоваване на предоставена от другата страна информация не оповестява информация, определена от последната като поверителна. Арбитражният съд заседава при закрити врати, когато становището и доводите на някоя от страните съдържат поверителна информация. Страните по спора и техните съветници са длъжни да опазват поверителния характер на информацията, представена по време на изслушванията пред арбитражния съд, когато изслушванията се провеждат при закрити врати.

Обсъждане *ex parte*

35. Арбитражният съд се въздържа от срещи или контакти с която и да било от страните в отсъствие на другата страна.
36. Никой арбитър няма право да обсъжда какъвто и да било аспект на предмета на производството с едната или с двете страни по спора в отсъствие на другите арбитри.

Становища *Amicus curiae*

37. Ако страните не са се споразумели за друго в срок от три дни след сформирването на арбитражния съд, той може да приема неизискани от него писмени становища на физически или юридически лица, установени на територията на страна по спора, които са независими от правителствата на страните по спора, ако те са изготвени до десет дни след сформирването на арбитражния съд, кратки са и в никой случай не надвишават 15 печатни страници с двойна разредка между редовете и се отнасят пряко до фактическата или правната страна на въпроса, разглеждан от арбитражния съд.
38. Становището включва описание на физическото или юридическото лице, което го представя, включително гражданството му или мястото му на установяване, естеството на неговите дейности, правния му статут, общите цели и източника му на финансиране, и посочва точно интереса на това лице в арбитражното производство. То трябва да бъде изготвено на езиците, избрани от страните по спора в съответствие с правила 41 и 42 от настоящия правилник.
39. Арбитражният съд изброява в своето решение всички постъпили при него становища, които съответстват на правила 37 и 38 от настоящия правилник. От него не се изисква да разглежда в своето решение доводите, изложени в тези становища. Арбитражният съд уведомява страните по спора за всяко от тези становища с цел да получи техните коментари. Коментарите на страните по спора се предоставят в срок от десет дни от уведомлението на арбитражния съд и всички коментари се вземат под внимание от арбитражния съд.

Неотложни случаи

40. При неотложните случаи, посочени в глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение, арбитражният съд изменя по целесъобразност и след консултиране със страните посочените в настоящия правилник срокове и уведомява страните за тези изменения.

Писмени и устни преводи

41. По време на консултациите, посочени в член 246 от настоящото споразумение, и не по-късно от заседанието, посочено в правило 8, буква д) от настоящия правилник, страните по спора правят необходимото, за да се споразумеят относно общ работен език за производството пред арбитражния съд.
42. Ако страните по спора не успеят да се споразумеят относно общ работен език, всяка страна изготвя писмените си становища на избрания от нея език. Същевременно тази страна осигурява превод на езика, избран от другата страна, освен ако становищата са написани на някой от работните езици на СТО. Страната-ответник осигурява устен превод на устните изложения на езиците, избрани от страните по спора.
43. Решенията на арбитражния съд се съобщават на езика или езиците, избран/и от страните по спора.

44. Всяка от страните по спора може да представи коментарите си по точността на всеки писмен превод на документ, изготвен съгласно настоящия правилник.
45. Всяка страна заплаща разноските по превода на писмените си становища. Всички разноски за писмен превод на решението на арбитражния съд се поделят поравно между страните по спора.

Други процедури

46. Настоящият правилник се прилага и при процедурите съгласно член 246, член 255, параграф 2, член 256, параграф 2, член 257, параграф 2 и член 259, параграф 2 от споразумението. При все това сроковете, посочени в настоящия правилник, се адаптират от арбитражния съд съобразно специалните срокове, предвидени за приемането на решение от арбитражния съд при тези други процедури.
-

ПРИЛОЖЕНИЕ XXI

КОДЕКС ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА АРБИТРИТЕ И МЕДИАТОРИТЕ

Определения

1. В настоящия кодекс за поведение:

- а) „арбитър“ означава член на арбитражен съд, който е създаден по силата на член 249 от настоящото споразумение;
- б) „кандидат“ означава лице, чието име фигурира в списъка на арбитрите, посочен в член 268 от настоящото споразумение, и чиято кандидатура за назначаване като арбитър се разглежда по реда на член 249 от настоящото споразумение;
- в) „помощник“ означава лице, което в рамките на мандата на определен арбитър извършва проучвания или оказва съдействие на арбитъра при изпълнение на неговите функции;
- г) „производство“, освен ако е предвидено друго, означава производство пред арбитражен съд съгласно глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение;
- д) „персонал“, по отношение на арбитър, означава лицата, които са под ръководството и контрола на съответния член, с изключение на помощниците;
- е) „медиатор“ означава лице, което осъществява процедура по медиация в съответствие с приложение XIX към настоящото споразумение.

Отговорности в рамките на процедурата за уреждане на спорове

2. По време на цялото производство кандидатите и арбитрите са длъжни да избягват всяко явно и привидно нарушаване на деонтологичните норми, да бъдат независими и безпристрастни, да избягват всеки пряк или косвен конфликт на интереси и да съблюдават строги норми на поведение, за да се гарантират интегритетът и безпристрастността в рамките на механизма за уреждане на спорове. Бившите арбитри спазват задълженията, определени в правила 15, 16, 17 и 18 от настоящия кодекс за поведение.

Задължения за деклариране

3. Преди потвърждаването на избора му за арбитър съгласно глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение кандидатът е длъжен да декларира наличието на евентуален интерес, връзки или други обстоятелства, които биха могли да повлияят на неговата/нейната независимост или безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност при разглеждане на спора. За тази цел кандидатът е длъжен да полага всички разумни усилия, за да се информира за съществуването на такива интереси, връзки и обстоятелства.
4. Кандидатите или арбитрите сезират единствено Комитета за асоцииране в състав „Търговия“, предвиден в член 408, параграф 4 от настоящото споразумение, с информация за действително извършени или потенциални нарушения на настоящия кодекс за поведение, за да бъдат разгледани от страните.
5. След като бъде избран, всеки арбитър е длъжен да продължи да полага всички разумни усилия, за да се информира за посочените в параграф 3 от настоящия кодекс за поведение интереси, връзки или обстоятелства и да ги декларира. Задължението за деклариране е постоянно и изисква от всеки арбитър или медиатор да декларира съществуването на всякакви интереси, връзки или обстоятелства, които могат да възникнат на всеки етап от производството. Арбитърът декларира тези интереси, връзки или обстоятелства, като ги съобщава в писмен вид на Комитета за асоцииране в състав „Търговия“, за да бъдат разгледани от страните.

Задължения на арбитрите

6. След потвърждаването на неговия/нейния избор всеки арбитър изпълнява съвестно и своевременно задълженията си по време на цялото производство по справедлив и прилежен начин.
7. Всеки арбитър разглежда единствено въпросите, които са повдигнати по време на производството и са от значение за вземането на решение, и не може да делегира това правомощие на друго лице.
8. Всеки арбитър предприема всички подходящи мерки, за да се увери, че неговият/нейният помощник и персонал са запознати със съдържанието на правила 2, 3, 4, 5, 16, 17 и 18 от настоящия кодекс за поведение и спазват техните изисквания.
9. Никой арбитър няма право да установява контакти *ex parte*, свързани с производството.

Независимост и безпристрастност на арбитрите

10. Всеки арбитър е независим и безпристрастен и избягва създаването на впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност и не се влияе от личен интерес, от оказван външен натиск, от съображения от политически характер, от обществен протест, от лоялност към някоя от страните или от страх от критика.
11. Никой арбитър няма право пряко или косвено да поема задължения или да приема облаги под каквато и да било форма, което по някакъв начин би възпрепятствало или би създавало впечатление за възпрепятстване на надлежното изпълнение на неговите/нейните задължения.
12. Никой арбитър не използва положението, което заема в арбитражния съд, за да обслужва лични или частни интереси; същевременно той трябва да се въздържа от каквото и да е действие, което може да създаде впечатление, че други лица са в състояние да му/й оказат влияние.

13. Никой арбитър не позволява поведението или преценката му/й да бъдат повлияни от връзки или отговорности от финансов, търговски, професионален, личен или обществен характер.
14. Всеки арбитър трябва да се въздържа от установяване на каквито и да било връзки или придобиване на всякакви финансови облаги, които биха могли да повлияят на неговата/нейната безпристрастност или които биха могли логично да създадат впечатление за нарушаване на деонтологичните норми или за пристрастност.

Задължения на бившите арбитри

15. Всички бивши арбитри се въздържат от действия, които могат да създадат впечатление за проявена пристрастност при изпълнение на задълженията им или за извлечена изгода от решението на арбитражния съд.

Поверителност

16. Никой настоящ или бивш арбитър не разкрива или използва в нито един момент непублична информация, свързана с конкретно производство или станала му известна по време на конкретно производство, освен за целите на същото това производство, и в никой случай не разкрива или използва тази информация за своя собствена изгода или за изгода на други лица или с цел да засегне неблагоприятно интересите на други лица.
17. Никой арбитър не разгласява решението на арбитражния съд или части от него преди неговото публикуване в съответствие с глава 14 (Уреждане на спорове) от дял IV (Търговия и свързани с търговията въпроси) на настоящото споразумение.

18. Никой настоящ или бивш арбитър не разкрива в нито един момент съдържанието на обсъжданите от арбитражния съд въпроси или мнението на който и да било от арбитрите.

Разноски

19. Всеки арбитър води архив и представя окончателен отчет за времето, посветено на процедурата, и за своите разноски, както и за времето и разноските на своите помощници.

Медиатори

20. Нормите, описани в настоящия кодекс за поведение и приложими към настоящите или бившите арбитри, се прилагат *mutatis mutandis* към медиаторите.
-